

# DermaPlast® ACTIVE COOL GEL



## DE Kühlgel

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Informationen darüber, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinproduktes beachten sollten. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Apotheker.

**Medizinprodukt zur äußerlichen Anwendung:** Gel zum Einreiben. Kühlend und hautfreundlich.

**Anwendungsgebiete:** Perfekt geeignet zur Anwendung in Sport, Alltag und Therapie. Zur Kühlung und Schmerzlinderung von betroffenen Stellen nach körperlicher Anstrengung oder bei stumpfen Traumata wie Prellungen oder Zerrungen. Das Kühlgel ist ebenso vorbeugend gegen Muskelkater oder bei Überlastungsbeschwerden wie Verstauchungen und Sehnenentzündungen (z. B. Tennisarm) einsetzbar.

### ⚠️ **Vorsichtsmaßnahmen für die Anwendung und**

**Warnhinweise:** Das Kühlgel sollte nur auf unverletzter Haut angewendet werden. Kontakt mit verletzter Haut, offenen Wunden, den Augen oder Schleimhäuten sollte vermieden werden. Das Kühlgel nicht einnehmen. Medizinprodukte sorgfältig und für Kinder unzugänglich aufbewahren!

### **Wann darf das Kühlgel nicht angewendet werden?**

- bei Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe
- bei Entzündungen der Haut und Ekzemen sowie offenen Verletzungen
- unter geschlossen Verbänden
- auf Schleimhäuten
- bei Säuglingen und Kleinkindern

### **Was ist bei Säuglingen und Kleinkindern zu berücksichtigen?**

Das Kühlgel sollte nicht für die Behandlung von Säuglingen und Kleinkindern genutzt werden. Ausnahmen hiervon müssen von einem Arzt ausdrücklich gestattet werden.

### **Was müssen Sie in Schwangerschaft und Stillzeit beachten?**

Während der Stillzeit das Kühlgel nicht im Bereich der Brust anwenden. Vor der Anwendung sollte ein Arzt oder Apotheker um Rat gefragt werden.

**Wechselwirkungen mit anderen Mitteln:** Keine bekannt.

**Dosierungsanleitung, Art und Dauer der Anwendung:** Soweit vom Arzt nicht anders verordnet, halten Sie sich bitte an folgende Angaben. Halten Sie sich bei der Behandlung mit Kühlgel an die Anwendungsvorschriften, da das Kühlgel ansonsten nicht richtig wirken kann.

**Wie viel und wie oft sollten Sie das Kühlgel anwenden?** Das Kühlgel sollte, je nach Größe der zu behandelnden Stelle, mehrmals täglich angewendet werden.

**Wie und wann sollten Sie das Kühlgel anwenden?** Das Kühlgel auf die betroffenen Körperpartien auftragen und anschließend leicht einmassieren.

**Hinweis für den Arzt und Physiotherapeuten:** Das Kühlgel ist auch zur Kombination mit physikalischen Behandlungsmethoden geeignet.

**Wie lange sollten Sie das Kühlgel anwenden?** Das Kühlgel bis zum Abklingen der Beschwerden anwenden, allerdings sollte die Dauer von 30 Tagen nicht überschritten werden. Chronische Erkrankungen können eine Langzeitbehandlung erforderlich machen. Hierzu sollte jedoch vorsichtshalber Ihr Arzt befragt werden.

**Nebenwirkungen:** Welche Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Kühlgel auftreten? Eine Behandlung mit dem Kühlgel kann in seltenen Fällen zu lokalen Hautreizungen führen und in Einzelfällen Kontaktallergien auslösen. Bei entsprechend sensibilisierten Patienten kann eine Anwendung mit dem Kühlgel Überempfindlichkeitsreaktionen (einschließlich Atemnot) auslösen. Sollten bei Ihnen Nebenwirkungen auftreten, insbesondere solche, die nicht in dieser Gebrauchsinformation aufgeführt sind, informieren Sie bitte Ihren Arzt oder Apotheker.

**Welche Gegenmaßnahmen sind bei Nebenwirkungen zu ergreifen?** Wenn bei Ihnen während der Anwendung Nebenwirkungen auftreten, sollten Sie die Behandlung mit dem Kühlgel nicht fortsetzen. Die Nebenwirkungen sollten dann von allein verschwinden.

**Hinweise und Angaben zur Haltbarkeit:** Die Tube nach jeder Anwendung wieder verschließen. Das Verfallsdatum dieser Verpackung ist aufgedruckt. Das Kühlgel sollte nach diesem Datum nicht mehr verwendet werden.

**Bewahren Sie das Kühlgel unter 30 °C auf.**

Stand der Information: 04/2017

## FR Gel Refroidissant

Veillez lire attentivement cette notice avant d'utiliser le gel refroidissant. Elle contient des informations importantes à connaître avant toute utilisation. Si vous avez d'autres questions, interrogez votre médecin ou votre pharmacien.

**Dispositif médical à usage externe uniquement :** Gel pour frictionnement. Rafraîchissant et bien toléré par la peau.

**Indications :** Recommandé pour une utilisation lors d'activités sportives, au quotidien et dans le cadre d'un traitement médical. Pour le refroidissement et le soulagement des douleurs après un effort physique ou lors de traumatismes tels que contusions ou élongations. Le gel refroidissant peut aussi être utilisé pour la prévention des courbatures ou des troubles liés à une activité intense, comme les entorses et les tendinites (par ex. tennis elbow).

⚠️ **Précautions d'emploi et avertissements :** Le gel ne doit être appliqué que sur une peau saine. Eviter le contact avec les éraflures, les plaies ouvertes, les yeux ou les muqueuses. Ne pas ingérer le gel refroidissant. Conserver soigneusement les dispositifs médicaux et les tenir hors de portée des enfants !

### **N'utilisez pas le gel refroidissant dans les cas suivants :**

- hypersensibilité à l'un des composants
- inflammation de la peau, eczéma ou plaies ouvertes
- sous des pansements occlusifs
- sur les muqueuses
- chez les nourrissons et les enfants en bas âge

**Peut-on appliquer le gel refroidissant chez les nourrissons et les enfants en bas âge ?** L'utilisation du gel refroidissant chez les nourrissons et les enfants en bas âge est déconseillée. Les exceptions à cet égard doivent être impérativement autorisées par un médecin.

**Conduite à tenir lors de la grossesse et de l'allaitement ?** Le gel refroidissant ne doit pas être appliqué sur la poitrine pendant l'allaitement. Demandez conseil à votre pharmacien ou à votre médecin avant toute application.

**Interactions avec d'autres traitements :** Aucune interaction connue.

**Instructions de dosage, type et durée d'application :** Sauf avis contraire du médecin, veuillez respecter les instructions suivantes pour garantir un effet optimal avec le gel refroidissant.

**En quelle quantité et à quelle fréquence devez-vous utiliser le gel refroidissant ?** Appliquer, plusieurs fois par jour, une quantité de gel adaptée à la taille de la zone à traiter.

### **Comment et quand devez-vous utiliser le gel refroidissant ?**

Appliquer le gel refroidissant sur la zone du corps concernée, masser doucement, avant et après l'effort.

**Remarque à l'attention du médecin et du kinésithérapeute :** Le gel refroidissant est adapté à une utilisation avec les méthodes de kinésithérapie.

### **Combien de temps pouvez-vous utiliser le gel refroidissant ?**

Utiliser le gel refroidissant jusqu'à disparition des douleurs mais ne dépasser pas 30 jours de traitement. Les maladies chroniques peuvent nécessiter un traitement à plus long terme. Demander conseil à votre médecin à titre de précaution.

### **Effets secondaires :** Quels sont les effets indésirables éventuels ?

Dans de rares cas, l'utilisation du gel refroidissant peut entraîner des irritations locales et des allergies de contact dans des cas isolés.

Chez certains patients sensibles, des réactions d'hypersensibilité (y compris détresse respiratoire) peuvent survenir.

Si vous ressentez un des effets mentionnés, ou un effet secondaire non repris dans cette notice, veuillez en informer votre médecin ou votre pharmacien.

**Que faut-il faire en cas d'effets secondaires ?** En cas d'apparition d'effets indésirables, arrêter le traitement avec le gel refroidissant. Ces effets indésirables vont disparaître spontanément.

**Informations relatives à la durée de conservation :** Refermer le tube après chaque utilisation. La date de péremption est imprimée sur l'emballage. Le gel refroidissant ne doit plus être utilisé après cette date.

**Conserver le gel refroidissant à une température inférieure à 30 °C.**

Date de dernière révision de la notice : 04/2017

# DermaPlast®

## ACTIVE

### COOL GEL



#### IT Gel Freddo

Ti preghiamo di leggere le presenti istruzioni per l'uso attentamente. Contengono importanti informazioni relative a ciò cui occorre prestare attenzione durante l'uso del presente dispositivo medico. In caso di domande, si prega di rivolgersi al proprio medico o farmacista.

**Dispositivo medico per l'uso esterno:** Gel da frizionare. Rinfrescante e ben tollerato dalla pelle.

**Indicazioni:** Perfetto per l'uso quotidiano durante l'attività sportiva e per trattamenti terapeutici. Per raffreddare e lenire il dolore sulla zona interessata, in caso di sforzo fisico o traumi, come contusioni o strappi. Il gel freddo può anche essere utilizzato per prevenire dolori muscolari o per disturbi da sforzo, come distorsioni e tendiniti (p. es. gomito del tennista).

**Precauzioni per l'uso e avvertenze:** Il gel freddo deve essere applicato soltanto su pelle integra. Evitare il contatto con pelle lesa, ferite aperte, con gli occhi o le mucose. Non ingerire il gel freddo. Conservare il dispositivo medici con cura e fuori dalla portata dei bambini!

**Non utilizzare il gel freddo nei seguenti casi:**

- Ipersensibilità ad uno dei componenti
- infiammazioni della cute ed eczemi oppure ferite aperte
- sotto bendaggi chiusi
- su mucose
- su neonati e bambini piccoli

**A cosa occorre prestare attenzione nell'uso su neonati e bambini piccoli?** Il gel freddo non deve essere usato per il trattamento di neonati e bambini piccoli. Eventuali eccezioni vanno indicate espressamente dal medico curante.

**A che cosa occorre prestare attenzione in caso di gravidanza e allattamento?** Durante l'allattamento, non usare il gel freddo sul petto. Prima dell'uso, chiedere consulenza a un medico o a un farmacista.

**Interazioni con altre sostanze:** Nessuna nota.

**Istruzioni di dosaggio, modalità e durata dell'applicazione:** Se non diversamente disposto dal medico, attenersi alle seguenti indicazioni. Per il trattamento con il gel freddo, attenersi alle indicazioni di applicazione, altrimenti il gel freddo potrebbe non agire correttamente.

**Quali sono la frequenza e la quantità di Cool-Gel applicabili?** A seconda delle dimensioni dell'area da trattare, il gel freddo dovrebbe essere usato più volte al giorno.

**Come e quando occorre usare gel freddo?** Applicare il gel freddo sulle aree del corpo interessate, quindi massaggiare leggermente.

**Avvertenza per il medico e il fisioterapista:** Il gel freddo è anche adatto all'uso in combinazione con terapie fisiche.

**Per quanto tempo occorre usare gel freddo?** Utilizzare il gel freddo fino alla scomparsa del disturbo. Ad ogni modo non superare la durata di 30 giorni. Le malattie croniche possono rendere necessario un trattamento prolungato. Per precauzione, chiedere al proprio medico.

**Effetti collaterali:** Quali effetti collaterali possono comparire durante l'uso di gel freddo? Il trattamento con gel freddo, in casi rari, può provocare locali irritazioni cutanee e, in casi isolati, allergie da contatto. Su pazienti sensibilizzati, l'uso di gel freddo può provocare reazioni da ipersensibilità (compresa l'insufficienza respiratoria). In caso di comparsa di effetti collaterali, in particolare se diversi da quelli elencati nelle presenti informazioni sull'uso, informare il medico o il farmacista.

**In caso di effetti collaterali quali contromisure si possono attuare?** Se dovessero comparire effetti collaterali durante l'uso, interrompere il trattamento con gel freddo. Gli effetti collaterali dovrebbero poi scomparire.

**Avvertenze e indicazioni sulla scadenza:** Richiudere il tubetto dopo ogni utilizzo. La data di scadenza è stampata sulla confezione. Non utilizzare il gel dopo questa data.

**Conservare gel freddo ad una temperatura inferiore ai 30 °C.**

Data di revisione del testo: 04/2017

#### NL Cool Gel

Lees deze gebruiksaanwijzing a.u.b. aandachtig door. Deze bevat belangrijke informatie over waarop u bij het gebruik van dit medisch product moet letten. Raadpleeg bij vragen uw arts of apotheker.

**Medisch product voor uitwendig gebruik:** Gel om in te wrijven. Koelend en huidvriendelijk.

**Indicaties:** Geschikt voor sporten, alledaags gebruik en therapie. Voor koeling en pijnverlichting van betroffen plaatsen na lichamelijke inspanning of bij stomp trauma zoals kneuzingen of verrekkingen. De Cool Gel dient ook als preventie van spierpijn of bij overbelastingklachten, zoals verstuikingen en peesontstekingen (bv. tennisarm).

**⚠ Voorzorgsmaatregelen voor het gebruik en waarschuwingen:** Cool Gel mag alleen op onbeschadigde huid worden toegepast. Contact met beschadigde huid, open wonden, de ogen of slijmvliesen moet worden vermeden. De Cool Gel niet inslikken. Medische producten zorgvuldig en buiten bereik van kinderen bewaren!

**Wanneer mag Cool Gel niet worden gebruikt?**

- bij overgevoeligheid voor een van de bestanddelen
- bij ontstekingen van de huid en eczemen alsmede open wonden
- onder gesloten verbanden
- op slijmvlies
- bij baby's en kleine kinderen

**Waarmee moet men bij baby's en kleine kinderen rekening houden?** Cool Gel mag niet voor de behandeling van baby's en kleine kinderen worden gebruikt. Uitzonderingen daarop moeten door een arts uitdrukkelijk worden toegestaan.

**Waarom moet tijdens de zwangerschap en tijdens borstvoeding worden gelet?** Tijdens borstvoeding mag Cool Gel niet in de buurt van de borsten worden toegepast. Vóór gebruik moet een arts of apotheker om advies worden gevraagd.

**Wisselwerkingen met andere middelen:** Niet bekend.

**Doseringshandleiding, soort en duur van het gebruik:** Voor zover niet anders door de arts is voorgeschreven, moet u zich aan de volgende instructies houden. Houd u bij de behandeling met Cool Gel aan de gebruiksvorschriften, omdat Cool Gel anders niet goed kan werken.

**Hoeveel Cool Gel moet u gebruiken en hoe vaak?** Cool Gel moet, afhankelijk van de grootte van de te behandelen plaats, meerdere keren per dag worden gebruikt.

**Hoe en wanneer moet u de Cool Gel gebruiken?** Cool Gel op de betroffen lichaamsdelen aanbrengen en vervolgens licht inmasseren.

**Informatie voor de arts en fysiotherapeut:** Cool Gel is ook geschikt in combinatie met fysieke behandelingsmethoden.

**Hoe lang moet u Cool Gel gebruiken?** Cool Gel gebruiken totdat de klachten verdwijnen; echter niet langer dan 30 dagen. Bij chronische aandoeningen kan een langdurige behandeling noodzakelijk zijn. Hiervoor moet u echter uit voorzorg uw arts raadplegen.

**Bijwerkingen:** Welke bijwerkingen kunnen bij het gebruik van Cool Gel ontstaan? Een behandeling met Cool Gel kan in zeldzame gevallen lokale huidirritaties en in afzonderlijke gevallen contactallergieën veroorzaken. Bij daarvoor gevoelige patiënten kan een behandeling met Cool Gel overgevoelighedsreacties (inclusief ademnood) veroorzaken.

Als bij u bijwerkingen ontstaan, vooral bijwerkingen die niet in deze gebruiksaanwijzing zijn vermeld, moet u uw arts of apotheker informeren.

**Welke tegenmaatregelen moeten bij bijwerkingen worden genomen?** Wanneer bij u tijdens het gebruik bijwerkingen ontstaan, mag u de behandeling met Cool Gel niet voortzetten. De bijwerkingen moeten dan vanzelf verdwijnen.

**Instructies en informatie over de houdbaarheid:** De tube na elk gebruik weer goed afsluiten. De uiterste gebruiksdatum is op de verpakking vermeld. De gel mag na deze datum niet meer worden gebruikt.

**Bewaar de Cool Gel bij een temperatuur van minder dan 30 °C.**

Datum van herziening van de tekst: 04/2017

Sporto-med GmbH  
Willy-Brandt-Ring 12, 67592 Flörsheim-Dalsheim, Germany

DE – PAUL HARTMANN AG, 89522 Heidenheim  
CH – IVF HARTMANN AG, 8212 Neuhausen  
AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H., 2355 Wiener Neudorf  
IT – Paul Hartmann S.p.A., 37139 Verona  
BE – NV PAUL HARTMANN SA, 1480 Saintes Sint-Renelde

REF 522 010

Made in Germany

